

EL TRASFONDO DE UNA OBRITA FESTIVA: EL ENTREMÉS DEL MICO

Alan SOONS
State University of New York en Buffalo

BIBLID [0213-2370 (1996) 12-1, 99-138]

Las tres versiones de un mismo entremés, «El Entremés del Mico» bajo el reinado de Felipe V, presentan la popular figura del sacristán, la mujer insatisfecha y el marido simplón. Sin embargo son los recursos de la homilética e iconografía medievales y renacentistas lo más llamativo de la obra. Se transcriben íntegramente los tres textos.

Under the reign of Felipe V, the «Entremés del Mico» presents the popular characters of the 'sacristán', the unsatisfied woman and the stupid husband. Nevertheless it is the recourse to homilies and medieval and Renaissance iconography the most striking trait of this 'entremés' –the three versions of which are edited.

En por lo menos tres versiones existe esta obra de los años del reinado de Felipe V. Es un entremés que participa de dos tradiciones hermanadas, la cervantina y la de Hurtado de Mendoza y de Quevedo, el cual ostenta tanto la acostumbrada prosodia –romance, silva, endecasílabo pareado¹ –como las figuras conocidas del sacristán, de la mujer insatisfecha y del marido simplón. El desenlace de cada uno de los textos reproducidos aquí es también el tradicional: baile (versión impresa) y palos (versiones manuscritas). Lo que atrae la atención es la ligera mofa hecha a la religiosidad popular, aunque esté la obra acaso visando a adeptos del molinismo con sus doctrinas de la interioridad y del estado de

¹ Ver Lobato, 113-154. Aquí debo expresar mi agradecimiento por el envío de valiosos documentos a las distinguidas hispanistas Dra. Melveena McKendrick y Dra. Maria Grazia Profeti.

zozobra del alma en perpetua adoración,² doctrinas quizá más a tono con los afanes de la corte afrancesada que con las de un hogar de arriero de aldea. Se percibirá alguna nota de escarnio parecido a la de la sátira *Virtud al uso y mística a la moda*, que bien pudiera llevar ella también la fecha de 1732, la única que se lee en los textos del *Entremés del mico*.³ Lo que ahora se propone es que el escritor haya puesto por obra un recurso de una época anterior, de la homilética y de la iconografía medievales y renacentistas.

Lo curioso de la obra reside en lo inmediato del traspaso imaginativo, por parte de Gila, la mujer que lo inicia, de la visualización de una imagen santa a la de un simio. Funcionan como «refugios icónicos» para el desafortunado Sacristán, y todo esto nos convida a descubrir alguna calidad repartida entre las dos visualizaciones, estatua reverenciada y mono domesticado. El entremesista insiste en la lascivia proverbial del animal, devolviéndonos así un simbolizar bíblico que pone equivalencias entre la actividad lujuriosa y la idolatría, evidenciado en textos como *quia contrivi cor eorum fornicans et recidens a me, et oculos eorum fornicantes post idola sua*; (Ezechiel, VI, 9) o *Et facilitate fornicata*

² La doctrina de Miguel de Molinos en su *Guía espiritual* (1676) abarca un abandono de sí mismo delante de Dios por parte del devoto, en un acto continuo de contemplación. Avanza Molinos proposiciones como «A las almas interiorizadas y espirituales no les hace falta prepararse actualmente, toda su vida siendo una preparación perpetua y perfecta» y «Si la naturaleza está zozobrada hace falta dejarla zozobrar, porque es la naturaleza». Dos frases que tendrán su importancia para situar la acción del *Entremés* son: «El deseo de revelaciones suele embarazar mucho las interiores, y especialmente a las mujeres...» (II, VI, 46) y «Del nombre de hija ha de usar lo menos que pueda el confesor; es peligrosísimo» (II, VI, 33) *Miguel de Molinos. Siglo XVII*, recopilado por J. de Entrambasaguas (Madrid, Aguilar, 1935).

³ Ver Profeti, 127-151. El personaje Alejandro Girón, «gufa espiritual» e hipócrita, se explica así: He sido estimado de los necios, aplaudido de los camándulos, no mal recibido de los discretos, regalado de los simples, admirado de las beatas y celebrado de las embusteras.

tionis suae contaminavit terram, et moechata est cum lapide et ligno (Jeremías, III, 9). De esta vida en el mundo de lo sensual es simbólico el mono.⁴ Se encuentra figurado éste también en cuanto a otra desviación de la vida devota: el simio se representa como el objeto mismo de la adoración del idólatra. Así es que entre las reliquias del arte monumental gótico quedan figuraciones del devoto postrado delante de la estatua de un simio, de la misma manera en que el creyente se humillaría delante de la de su santo.⁵

En el *Entremés del mico* Gila desempeña otro papel sin saberlo, el del artista (*simia Natura*,⁶ o sea poco más que un falsario), en que primero «labra» su imagen y luego «evoca» un simio, la figura de su propia lascivia. Antón, como si otro creyente engañado, se postra delante del Sacristán, *simia sancti* y antes *simia sacerdotis*, para luego continuar como creyente aun después de haber visto y tocado el mono evocado por Gila. No acaba desengañándose del todo en ninguno de los tres textos.

Dejando aparte la probabilidad de esta fuente en la apologética medieval, sería interesante destacar otro escenario, el de la figuración alegórica de la Imitación, como se ve expuesta en la *Iconología* (1593) de Cesare Ripa. Allí se revelan dispersos los elementos de este *Entremés*: la mujer joven que señala con el dedo de la práctica del diseño, en donde los dibujantes se sirven de un modelo masculino de pie en un tablado. A los pies de la mujer se acurruca un mono, evocativo de aquellas *simiae Naturae* y del

⁴ Ver Janson. Se puede espigar casos en la patristica de relaciones sexuales, como el de una condesa y un mono, y del consiguiente asesinato del conde a manos de éste. Petrus Damiani, «De bono religiosi status», capítulo XXIX (Migne, *Patrología Latina*, tomo 145), 789-790.

⁵ Ver Camille. Aduce ejemplos de este motivo, siguiendo a Émile Mâle, en Amiens y Chartres, y siguiendo a Janson, en la leyenda de Teófilo de Alejandría, quien en el año 391 dispuso que una estatua de mono fuese conservada entre los restos de la edad pagana como escarnio de la depravación asociada con ésta, p. 14 y notas p. 356.

⁶ Janson, capítulo X, «Ars Simia Naturae».

principio de la Imitación que obedecen. Aunque en un caso, el del texto impreso, el Sacristán se coloca debajo de la mesa, se puede conjeturar que el entremesista haya imaginado a Gila como a un artífice que engaña los ojos del espectador por medio del ilusionismo.⁷

En conclusión los constituyentes de esta obrita del Siglo de Oro tardío bien podrían proceder de un sistema complicado de figuración, sea la doctrinal, sea la estética.

A no saberse la fecha de ninguno de los textos –la de 1732 es de un copista– se transcriben aquí en orden de su tamaño.

OBRAS CITADAS

- Amiel, Charles, ed., Enríquez Gómez, *El siglo pitagórico*, París, Ediciones Hispanoamericanas, 1977.
- Arellano, Ignacio, *Jacinto Alonso Maluenda y su poesía jocosa*, Pamplona, Anejos de Rilce (Universidad de Navarra), 1987.
- Bances Candamo, F., *Theatro de los theatros*, ed. Duncan Moir, Londres, Tamesis, 1970.
- Camille, Michael, *The Gothic Idol. Ideology and Image-Making in Medieval Art*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- Étienvre, Jean-Pierre, *Figures du jeu*, Madrid, Casa de Velázquez, 1987.

⁷ Parece ser sólo aproximación fortuita la encontrada en las *Fábulas* de Jean de La Fontaine (1668): «El mono y el delfín» es la séptima y «El hombre y el ídolo de madera» es la octava del libro IV.

- Janson, H.W., *Apes and Ape Lore in the Middle Ages and the Renaissance* (Londres: Warburg Institute, 1952), capítulo IX, «The Sexuality of Apes».
- Lobato, María Luisa, «Tres calas en la métrica del teatro breve español del Siglo de Oro: Quiñones de Benavente, Calderón y Moreto», *Homenaje a Hans Flasche. Festschrift zum 80. Geburtstag am 25 November 1991*, recopilado por K.H. Körner y Günther Zimmermann, Stuttgart, Steiner, 1991.
- Marín, Nicolás, «Posmar», *Revista de Filología Española*, 42, 1958-1959, 284.
- Profeti, Maria Grazia, «Morfología e ideología in un'opera del secolo XVIII: *Virtud al uso y mística a la moda*», *Quaderni di lingua e letteratura*, 6, 1981, 127-51.
- Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 1957.

ENTREMÉS DEL MICO
[suelta, Cambridge U.L. 7743.d.150²¹]
[sin paginación]

Antón Gila Un sacristán

Sale Gila

GILA La muger que es desdichada
nunca había de nacer,
y más quando viene a ser
por desdicha malcasada.
Dígalo yo, triste de mí,
que después que me he casado
jamás un día he gozado
de placer, ni lo hay en mí.
Casáronme a mi disgusto
con un hombre, y es harriero,
y del qual, aunque no quiero,
hago por fuerza su gusto.

Dentro Antón

ANTÓN ¿Xo, xo, mula de Barrabás,
voto a ños!

GILA ¡Qué lindo entretenimiento!
Con la mula riñe ahora.

Dentro Antón

ANTÓN ¿Ha moger!

GILA ¿Qué quieres, marido?
O, qué carga tan pesada
es tener marido loco,

que es mucho, aunque pese poco,
quando la carga es pesada.

Dentro Antón

ANTÓN ¿Ha, moger del diablo!

GILA ¿Qué quieres, marido?

Sale Antón

ANTÓN Comamos

GILA Y, ¿qué habéis traído
para que comer podamos?

ANTÓN ¿Pues qué? ¿Yo siempre lo he de traer?

GILA Pues yo, mezquina de mí,

¿de dónde lo he de sacar
si vos no lo traéis?

ANTÓN ¡Ola, digo! ¿Aquellas tripas y pies
que ayer truxo el carnicero
no las podemos oler?

GILA [Ap.] Triste de mí y desdichada,
¿Por dónde lo llegó a saber?

ANTÓN ¿Qué decís? ¿No respondéis?

GILA Lo que digo y respondo
que loco debéis de ser,
pues tal cosa no he visto

ANTÓN ¿Y viste acaso, moger,
la cestilla que te truxo
el Sacristán, y después
que yo me fui merendasteis
e hicisteis un no sé qué?

GILA ¡Qué Sacristán, ni qué aca!⁸

[Ap.] Algún diablo debe ser,
pues sabe todo lo que hago.

⁸ *ni que aca!* Véase una discusión de esta expresión de desprecio, más a menudo *ni que haca!* de parte de Amiel, 188, n. 3.

ANTÓN Comamos. Que sé yo
que tenéis algo reservado,
porque quiero ir a traer
la talega del molino,
porque tengáis que comer.
Y entretanto, mojer mía,
la castidad encomiendo.

GILA Por no oír tan mala lengua,
aunque lo hurte lo haré,
y comas aunque revientes.

ANTÓN Por siempre jamás, amén.
Ahora vamos a zampar,
que después yo lo diré.

Vase. Sale el Sacristán, mirando a un lado y a otro

SACRISTÁN Si no me engaña el oído
he sentido un no sé qué,
que Antón gruñe y que mi Gila
enojadita se fue.

¡Cielos, si habrá barruntado
él que yo la quiero bien!

Pero no, que ya he entendido
que disimulada es.

¡Ay, amor! ¡Ay, Gila mía!

¿quándo te podré yo ver,

para decirte mil cosas,

mi consuelo, mi sartén,

mis alforjas, mis marcillas,⁹

mis talones y mis pies?

Dentro Antón

ANTÓN ¡Gila! ¡Ola! ¡Aú!

⁹ *Marcillas, talones, pie quebrado.* Pueden ser platos guisados, pero difíciles de identificar, o acaso barnaquinás típicas en boca de un personaje de entremés.

SACRISTÁN Mas, ¡ay Dios! esto es peor.
 ¡Cuerpo de Christo! ¿Qué haré?
 Si saliere y me encontrare
 le diré... ¿Qué le diré?
 Le diré que vengo. Mas si me voy
 ¿él no lo ha de conocer?
 ¡Ay, ay, le diré que quiero parir!
 ¿Pero si no soy muger?

Va a entrarse. Dentro Antón

ANTÓN ¡Ha, moger!
 SACRISTÁN ¡Jesú Christo!
 Si entro me beso con él.
 Que no haya cama ni mesa
 donde yo me pueda esconder,
 ni para saltar, ventana.
 Mas aquí puerta se ve.

Dentro Antón

ANTÓN La burra albarda, moger,
 Mira que se hace tarde.
 SACRISTÁN Algún diablo debe ser,
 que tan presto en todas partes
 se mete, como ahúja de coser.
 Quien fuera tan chiquitito
 que no me pudiera ver.
 Pero entre aquestas cortinas
 oculto me he de poner.

Escóndese, y sale[n] Antón y Gila

ANTÓN Ya, a Dios gracias, he zampado
 muy bien. [Ap.] Y tengo de ver
 si mi moger es honrada,
 que el guisadillo, pardiez,
 que estaba bien sazonado,

mas no sé yo para quién.

GILA [Ap.] La comida que tenía
para mi querido bien¹⁰
se la zampó este salvaje,
y estando harto como un buey,
¿que se esté con tanta flema?¹¹

ANTÓN Moger, ya me voy al molín¹²
y si puedo vengo luego.
Entretanto, moger mía,
la castidad te encomiendo

Vase [Antón]

GILA ¡Qué pensión de desdichada
es tener marido necio!
Anda, marido, con Dios,
que haré por vos lo que debo.

El Sacristán a las cortinas, y saca la cabeza

SACRISTÁN ¡Eus, eus, eus, eus!¹³

GILA ¿Quién es eus, eus?

SACRISTÁN ¡Eus, Gila mía, eus!

GILA ¿Quién es eus?

SACRISTÁN Ego sum, no te alborotes.
¿Possum salire?

GILA Bien puedes.

Sale el Sacristán

SACRISTÁN Dómina, más que dómina,

¹⁰ *querido bien*. Participio pasado descomunal de *querer bien*.

¹¹ *flema*. Ver Marín, 284, donde aduce la expresión *flema posmada* del sevillano Conde de Torreblanca (1730), en donde *flema* parece equivalerse a «[ndole]» o «tema».

¹² *molín*. Martín Alonso, *Encicl.*, lo da como leonesismo, poco probable aquí.

¹³ ¡Eus, eus! ¡Eu, eu!, ¡Heu! Saludos corrientes en los textos escolares de la época, sacados de Plauto y Terencio.

salúdote con salvado
de garbanzos, pie quebrado,
redonda, redondita como una pepita,
que me muero, señorita.

Soy gato de enero que todo lo ando,
saltando y baylando
por la vuestra puerta,
cerrada y abierta,
de noche y de día.

Abre, María,
y porque concluya,
aleluya, aleluya, aleluya.

y pues tengo razón,
Kyrie eleysón, kyrie eleysón.

GILA ¿Señor Sacristán?

SACRISTÁN Soy astro, galán, rufián,¹⁴
pífano, atambor,
perayle, tundidor,
matiz de amor.¹⁵

Señora galana,
empeñaré mi sotana,
que vendida a vuestro servicio,
voy fuera de juicio,
y si quererme quieres, bien puedes.

GILA ¡Quítate allá! ¿Para qué es eso?

SACRISTÁN Porque beso y rebeso
la carne y el hueso
que en ese pecho se encierra.

¹⁴ *astro*. «Persona eminente» ya en Torres Villarroel, según Martín Alonso. Jacinto A. Maluenda se sirve de *astroloco* como parodia de *astrólogo* («Y un necio que quiso ser / matemático y astroloco»). Ver Arellano, 63, poema C27.

¹⁵ *matiz de amor*. Posiblemente de *matizar* cuando quiere decir «engalanar».

Beso la florida tierra
que trae sobre sí tal peso.

Beso, como es razón,
los sentidos corporales,
pero no los albañales,
que mis enemigos son.

GILA ¿Hay más?

SACRISTÁN Y menos:

relámpagos y truenos
caygan de arriba,

y yo no viva,
ni mi sotana ni mi manteo.

¡Ay que me bamboleo, me bamboleo!

Soy un triste Sacristán,
hecho por ti un estropajo,
calle arriba calle abajo,
donde mis deseos van,
pues ya no hay como ver
—si el cielo quiere llover—
levantarme de mañana,
remangarme la sotana
y el badejo de campana
toco y repico a buen son.

¡Din don, din don!

¡Ay, mi manteo!

¡Ay que me bamboleo, que me bamboleo!

Y toco y repico y repicoleo¹⁶

¡Ay Jesús, que me bamboleo!

Y repico a buen son.

¹⁶ *repicolear*. Sugestivo de *repicar* y *colear* (cf. antes, el *badajo*). Isla (1758) tiene *pispoleo*, elaborado acaso de *poleo*: «jactancia y vanidad en el andar y hablar» (ed. Sebold, t. 3, 54).

¡Don din, don din, din don!

¡Guilindín guilindín, guilindín guilindón!

GILA Sacristán de mi vida, sacristán mío,
señor de mis acciones y alvedrío,
causa de mis cuydados y mis zelos,
ficción de mis llantos y desvelos,
malila de mis gustos y mis juegos,¹⁷
sal de mi manjar, rayo de mi fuego,
dueño en fin de mi pecho y de mi vida,
Mas ¿para qué me canso de este modo,
si de todas mis acciones eres todo?

Dentro Antón

ANTÓN ¡Ha, moger del dimoño!

SACRISTÁN Válgame San Antón, y que asustado,
por vida de Orfeo,
que todo me meo,
[temblando] y aun pienso que me he meado.

Dentro Antón

ANTÓN ¡Ha, Gila!

GILA ¡Ay de mí, infelice!

SACRISTÁN ¡A desdichado!

Dentro Antón

ANTÓN ¿No abres, Gila, aquesta puerta?

SACRISTÁN Por ésta puede entrar el salvage,
que está abierta.

GILA Sacristán de mi vida, ahora es tiempo
de que saques a luz tu entendimiento.

SACRISTÁN ¿Qué traza buscaremos, o qué modo
para poder libramos deste toro?

GILA Yo he discurrido uno, y no muy malo.

¹⁷ *malila*. Si representa *malilla*, la compara él con «un naipe superior a todos menos la espadilla».

SACRISTÁN Dile, pues. No tardes tanto.

GILA Que puesto en esta mesa hagas el santo,
y mirando estaré elevada,
y de no haber respondido a mi marido,
ésta ha de conocer la causa ha sido.

*Ponese Gila de rodillas, y el Sacristán encima de la mesa,
haciendo el santo*

SACRISTÁN Pero, ¿y si me conoce?

GILA ¡Ay, que sale!

Ponte de santo y quédate muy grave.

Sale Antón

ANTÓN ¡Vive Dios, que ya he saltado
por las tapias del corral,
y mi moger no parece!

Malo, malo, aquí trampa hay.

GILA Lleguen a ti mis suspiros.

ANTÓN Mas ¡ay, ay! ¿Qué es lo que miro?

SACRISTÁN [Ap.] ¡Ay del Sacristán si enviste!
¡No envistas, hombre del diablo!

¡Santiago, y quédate allá!¹⁸

GILA ¡Tanta merced, santo mío!

ANTÓN ¡Por Dios, que elevada está!¹⁹

¿A qué santo se encomienda?

Jamás he visto este altar.

SACRISTÁN [Ap.] ¡Amén, amén, que cegasas
y que no lo vieras más!

GILA En grande peligro estamos
si no usas de piedad.

ANTÓN (*Escarneciendo*) En grande peligro estamos

¹⁸ ¡Santiago, y quédate allá! Parece parodia sacristanesca de ¡Santiago, y
cierra!

¹⁹ Elevarse, llevarse. Estar en éxtasis, arrobada.

si no usas de piedad.
 ¡Pardiable, que Gila es santa!
 Miren con cuánta amistad
 ruega a Dios por mí y por ella
 que nos quiera perdonar.
 ¡Que haya lenguas tan malditas
 que vengan a contar
 que a mi mojer la festejan
 el cortante y [el] Sacristán!²⁰
 Mogeres de los dimoños,
 si de santas murmuráis,
 ¿qué haréis de las que son malas?
 Perdón quiero demandar
 de mis juicios temerarios.

Acércase Antón

SACRISTÁN [Ap.] ¡Ay que se acerca! ¡San Blas!²¹

GILA ¡Piedad, piedad, santo mío!

SACRISTÁN [Ap.] Hija, yo no te puedo ayudar,
 porque aunque soy santo viejo
 estoy muerto de pesar.

ANTÓN Mas parece la interrumpo
 la oración. Yo quiero entrar
 a examinar mi conciencia,
 que me quiero confesar

Mas ¿qué le pediré al santo?

SACRISTÁN [Ap.] Que te vayas al infierno
 y que no vuelvas de allá.

GILA Por siempre jamás, amén,
 por toda una eternidad.

²⁰ *cortante*. Carnicero.

²¹ ¡San Blas! Invocado en casos de peligro para la garganta o el cuello. Suele representarse en taparrallo.

ANTÓN Muchos años, Gila mía,
que puedas por mí rogar.

Los ojos quiero volver.

SACRISTÁN [Ap.] En blanco que fueran ya.

ANTÓN Que no me atrevo a mirar
en mi moger tal virtud
y tan grande santidad.

GILA Harto será si en mi vida
no me ves canonizar²²

SACRISTÁN [Ap.] Eso temo, a fe mía,
y más que se acerca ya.

¡Cuerpo de Christo!

ANTÓN ¡Cielos! ¿Quién vio tal virtud?

Miren que elevada está.

Mas lo que yo dudo es
aquel santo quién será.

SACRISTÁN [Ap.] Vive Christo, soy perdido
si me quiere brujulear²³

GILA [Ap.] Si el ingenio no nos vale
bolados estamos ya.

No soy digna, santo mío,
que me queráis abrazar.

Basta que los pies os bese.

SACRISTÁN No te basta, Gila, tal.

Ea, levanta[te] a mis brazos,
que es un rasguño no más

²² *canonizar*. Tal vez «estar en peligro de llegar a ser confesora y mártir».

²³ *brujulear, bruxelear*. Recientemente Étienvre lo ha definido: identificar la pinta de un naípe, descubriéndolo por el extremo inferior. Ver Étienvre, 319-320, con varios ejemplos del *brujulear* metafórico. El Sacristán teme por su extremo inferior, de acuerdo con lo sucedido en un entremés del siglo XVII descrito por Bances, en el cual «...quitándole la sábana [a una "estatua"]», dejaua al deshonesto mozo todo desnudo». Ver Bances, 127.

de lo mucho que te quiero
quererte sólo abrazar.

Abrázala el Sacristán

ANTÓN ¡Jesús! ¡Jesús! ¿Quién vio tal?

¿Hay virtud como la suya
en toda la cristiandad?

¡Ha, Gila mía, quién fuera como tú
para tal dicha lograr!

SACRISTÁN [Ap.] Si yo en mis brazos te viera
no sé yo si hablaras más.
Vuelve otra vez, hija mía.

Abrázala el Sacristán

ANTÓN ¡Otra vez, ay, ay, ay!

Hoy me quedo yo sin Gila,
que a gloria se me va.

GILA Basta, basta, santo mío,
que el corazón de mi pecho
de gozo se sale ya.

ANTÓN Yo ya me voy a morir,
que es tan grande mi pesar
que no puedo dar un paso
ni adelante ni atrás.

Vase Antón llorando

SACRISTÁN ¿Fuese?

GILA Sí.

SACRISTÁN ¿Cierto?

GILA Cierto.

SACRISTÁN Pues yo me quiero apear,
Gila de mis entrañas,
Gila de mi colchón, de mis amores,
y almohadilla de mi cama,
causa de mis requiebros y mis llantos,

enamoradita del Sacristán saltabarrancos,
 Gila de mis ojuelos,
 que de mirar los tuyos están ciegos,
 almendrita sin cascara,
 huevo de mi sartén, peregil de mi salsa.
 Mas ¿para qué me canso, mi querida,
 si es tuyo el corazón, el alma y vida?

Dentro Antón

ANTÓN ¡Ay de mí desdichado!
 GILA Antón entiendo que sale.
 SACRISTÁN [Ap.] ¡Así te lleve Barrabás!
 ¿Y cómo lo haremos, ahora
 que no me valdrá ser santo?
 GILA Ya he buscado nuevo modo.
 Ponte de cluquillas baxo la mesa,
 y le diré que un mico me han traído
 que por tenerlo en casa [a] mis desvelos.
 Haciéndole tú gestos y meneos,
 serás, Sacristán, mico de los cielos.
 SACRISTÁN No seas tú muger de los infiernos,
 pues ¿tan tonto ha de ser, dime, tu marido
 que no ha de conocer que no soy mico?
 GILA Yo me lo compondré, no te dé pena.²⁴
 Mira que ya llega.

Pónese el Sacristán a hacer el mico. Sale Antón

ANTÓN ¡Vive Dios, que aquesto es malo!
 Tener cerrada la puerta
 y mi muger no parece.
 Malo, malo, aquí trampa hay.
 GILA Seas, Antón, muy bien venido.

²⁴ *componérselo. Componérselas.*

Lo que tanto he deseado,
mi querido, tengo en casa.

Mira si te quiero,
[Ap.] que de puro reír muero.

ANTÓN No me agradas más por eso.

La sospecha se hace cierta:

tener cerrada la puerta
y decirme ahora requiebros.

Malo, malo, aquí trampa hay.

GILA Es que estuve ahora ocupada
con un mico que me han traído.

¿Vos tan triste y afligido?

Vida mía, ¿qué tenéis?

ANTÓN ¿Qué decís, moger? ¡Pardiobre,
que esto en mi juicio habrá sido!²⁵

El miquico quiero ver,
que nunca he visto miquicos ni micos.

GILA Antón, ¿me lo agradecéis?

¡Mirad qué mico tan lindo!

Yo estaba con él jugando,

y por eso no he salido.

ANTÓN Y dime, moger, ¿qué ha querido
decirme en aquellos gestos?

GILA Es oficio de los micos

el hacer gestos a todos

ANTÓN Pues yo haré el mico también.

GILA No te acerques mucho, Antón,

que si no te ha conocido

te tirará algún zarpazo.

Llega, pues, con más cariño.

²⁵ *en mi juicio*. En mi opinión de ti.

- ANTÓN A ver. Veamos tú cómo haces, moger, y pues es tu conocido no te hará mal.
- GILA No, porque somos conocidos. Mira. ¡Miquico mío, miquico mío!
- ANTÓN ¿Sabéis, moger, en qué he reparado?
- GILA ¿En qué, marido mío?
- ANTÓN En que el mico parece licenciado²⁶
- GILA ¿No veis que es uso de la tierra que ha venido?
- ANTÓN Y ¿llevar bonete en la cabeza es natural uso de la tierra que ha venido?
- GILA Uso es, marido, no lo dudes, que tal vez son blancos, tal vez azules²⁷
- ANTÓN Dexádmelo ver de más espacio. ¡Ola! ¿Zapo quedo, so licenciado!
- GILA Has de llegar con más cariño y decirle «Miquico mío, miquico mío».
- ANTÓN Pues afuera que voy allá. Miquico mío,²⁸ Ola, miqui. Ola, miqui.
- GILA Llegá, marido, no temas.
- ANTÓN ¿Si abre una boca de un palmo he de esperar que me muerda?
- GILA Pues ¿cómo a mí no me muerde, y mira si le hago fiestas?
- ANTÓN Es que el diablo debe ser aficionado a las hembras.

²⁶ La semejanza entre el atuendo del mono doméstico y el de un licenciado se encuentra también en Gracián: un hombre metamorfoseado en *jimio*, que nos está haciendo gestos más abajo se caracteriza como *licenciado del chiste* (*Criticon*, I, crisis 12).

²⁷ *bonetes blancos, azules*. Acaso colores distintivos de sendos colegios (como el azul del Colegio de Oviedo en Salamanca) en alguna universidad cerca de donde se representaba el entremés.

²⁸ *afuera que*. Quizá a fe que en boca de Antón.

Pregunto, mojer, ¿y come
como yo o como las bestias?

GILA Sí, hombre, ¿pues eso ignoras?

Toma, mico, porque veas
si come este bocadito.

Le está comiendo de perlas.

ANTÓN Pues quiero yo darle algo también.

Tome, señor mico,

y mira que no me muerda.

¡Ay, ay, ay, San Evaristo!²⁹

¡Que me mordió esta pallexa!³⁰

Sobre yo hacerte bien
me haces mal, cara de vieja.

Ahora lo pagarás con esta propia correa.

*Al quitarse [Antón] la correa se levanta el Sacristán, y Antón
se espanta todo*

ANTÓN ¡Oy, y qué cosa tan grande!

¿Cómo ha crecido esta bestia
en un instante, mojer?

GILA Si ves, marido, que ha sido
para danzar, baylar y cantar,

¿de qué te admiras? Pues ves
que una guitarra ya tiene
para hacerlo si tú quieres.

ANTÓN Pues de fiesta y bayle vaya.

²⁹ *San Evaristo*. Papa (c. 100) casi legendario. Según las notas de «Alta-serra» a la *Historia de los Pontífices* de Anastasio el Bibliotecario (Migne, *PL* t. 127, 1135-1146) instituyó un sistema de testigos para garantizar la ortodoxia de la predicación de un obispo. También sería el que insistió en las bodas delante de un cura y en público. La nota continúa: *Tituli quos Evaristus instituit sunt tituli cardinales, id est Ecclesiae adscriptae presbyteris cardinalibus...* El grito de Antón podría referirse a las acepciones ambiguas de *testes* y «cardenales».

³⁰ Ni *pelleja* ni *pellejo* parecen aquí indicados.

GILA ¡Vaya, vaya!

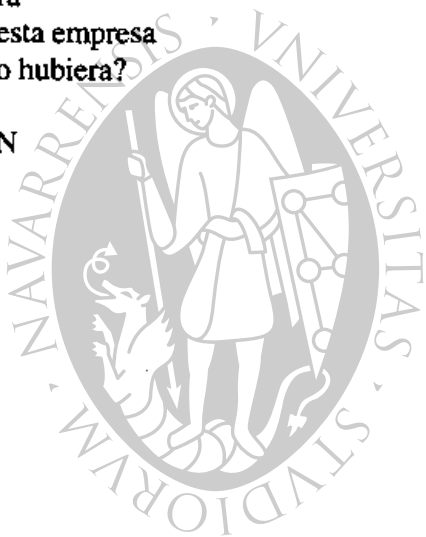
Canta el Sacristán

SACRISTÁN Digo que sois demonios
todas las hembras,
pues a vuestros maridos
les hacéis de éstas.

Canta Gila

GILA Dígame, señor mico,
¿cómo pudiera
salir bien de esta empresa
si hembras no hubiera?

FIN



ENTREMÉS DEL MICO

[BL Add. 17.701⁸⁴]

[250r]

Antón Gila Un sacristán

Sale Gila llorando

GILA La muger que es desgraciada
 nunca avía de nacer,
 y más quando viene a ser
 desichada malcasada.
 Con el simple Antón estoy
 descontenta y afligida,
 y el Sacristán de mi vida
 solo es quien me agrada oy.
 ¡O, si aora que está fuera
 este bruto sin igual,
 a aliviar tan grave mal
 mi amado Sacristán viniera!

[Sale] el Sacristán a la puerta

SACRISTÁN ¡Heu, domina mea Gila,
 preelcicante et letam
 auroram Gilam mean!³¹

GILA ¿Quién es quien llama? Respóndame quien sea. (250v)

SACRISTÁN Ego sum, que fracaso,
 que en tus radiantes luces oy me abraso.

³¹ *preelcicante et letam*. Si esto representa *precellente* (o *preelectā*) *et letam* podría ser alguna reminiscencia por parte del Sacristán de un himno sobre los Gozos de la Virgen. No sale, sin embargo, de la celebre obra de San Ildefonso de Toledo. *Mean* acaso con vistas a la parodia indecente.

GILA ¡O Sacristán querido!
 SACRISTÁN Con tus brillantes rayos encendido
 tal está el corazón que es cosa rara
 que al infierno abrasara,
 si el infierno impidiera
 que te tocara, hablara o que te viera.³²

GILA Sacristán de mi alma, dueño mío,
 señor de mis acciones y advedrío,
 causa de mis cuidados y desbelos,
 ocasión de mis llantos y mis duelos,
 perexil de la carne, a mí te llega,³³
 que el alma entre los brazos se te entrega.

Sale Antón a la puerta

ANTÓN ¡A, muger del demonio!
 SACRISTÁN [Ap.] ¡Válgame señor San Antonio!³⁴
 ANTÓN ¡A, muger! ¿Te has dormido? (251r)
 GILA Yo estoy muerta, mi bien.
 SACRISTÁN Y yo aturdido.
 ANTÓN ¡Abre, muger, volando esta puerta!
 GILA Sacristán de mi vida, cobra aliento,
 y salga a luz aquí tu entendimiento.
 SACRISTÁN Aturdido yo ignoro
 que libramos podamos deste lobo.
 GILA Pues ya discurro modo para librarte.
 SACRISTÁN ¡Ay, que me aflixo, no tardes!
 Dilo, acaba, no pienses tanto.
 GILA Tú puesto en la mesa serás santo,

³² *tocar, hablar, ver.* Se nota el orden de los verbos, típico de graciosos y sacristanes, que no de galanes: tocar antes de hablar, y hablar antes de ver.

³³ *perexil, peregil.* Aunque suele tener una significación erótica, aquí se trata de un topos amatoria «inocente» de textos del Siglo de Oro.

³⁴ *San Antonio.* Aparte de ser el santo del mismo marido, es invocado entre otras cosas en casos de lesiones: los trece privilegios de San Antonio.

y de rodillas yo disimulada
 fingiré que me tienes elevada,
 y que ésta la causa a sido
 de no averle al simple respondido.
 Que sale como un ave,³⁵
 Ponte de santo y quédate muy grave.

Sale Antón

ANTÓN ¡Vive Brios, que me a obligado
 a saltar por el corral!

Y así por el rey de Francia
 a ella le e de hazer saltar.

GILA Lleguen a ti mis supiros (251v)

SACRISTÁN [Ap.] Si [embiste], ¡ay del Sacristán!

ANTÓN ¿Qué es lo que mirando estoy?

Por Brios, que llevada está.

¿A qué santo se encomienda?

Jamás e visto este altar.

SACRISTÁN [Ay] Más valiera que segaras,
 porque no le vieras más.

GILA En grande peligro estamos
 si no usas de piedad.

ANTÓN ¡Juro a Brios que Gila es santa!

Miren con cuánta humildad
 ruego a Dios por mí y por ella.

Que aya en aqueste lugar
 unas lenguas deslenguadas

que me vengan a contar
 que mi muger es mui mala,
 ¡y está en oración mental!

Mugeres de Bersebú,

³⁵ como un ave. Cabe además imaginar la escena como la de la Anunciación, con Gila-María de rodillas delante del Sacristán-Gabriel.

que sois las que murmuráis,
 diciendo que la festejan
 el sochantre y [el] Sacristán, (252r)
 ¡mirad que os llevan los diablos
 en cuerpo y alma, que
 así os vais todas allá!
 ¡Poneos moldasa en la boca,
 y llegar con Gila a orar,
 si queréis de vuestras culpas
 aquí el perdón alcanzar!
 SACRISTÁN ¡Ay, que se aserca; yo temo,
 Gila, que me a de matar!
 GILA ¡Piedad, piedad, santo mío!
 SACRISTÁN Yo no te puedo ayudar,
 porque aunque soy santo vivo
 yo estoy muerto de pesar.
 ANTÓN Muchos años, Gila mía,
 puedas por mí así rogar.
 Los ojos quiero bolver.
 SACRISTÁN [Ap.] ¡En blanco siempre jamás!
 ANTÓN [Ap.] Porque [a] mirar no me atrevo
 de su rostro la luz y claridad
 que arroja, como es tan santa.
 Mas ¿quién el santo será?
 SACRISTÁN [Ap.] ¡Vive Christo, soy perdido (252v)
 si me llega a bruxular!
 GILA No soy digna, santo mío,
 que me lleguéis a abrasar.
 Basta que los pies os veza.
 SACRISTÁN No basta, hija mía, tal.
 [mas te] levanta a mis brazos,

que es un rasguito³⁶ no más
de lo mucho que te quiero
quererte sólo amplexar.

ANTÓN [Ap.] ¡Ay! Virtud como la suya,
Jesús, ¿quién a visto tal?
Oy me quedo sin mi Gila,
pues al cielo se me ba.

SACRISTÁN Buelve otra vez, hija mía.

ANTÓN [Ap.] Esto ya me huele mal.

GILA Basta, santo mío, basta.

ANTÓN[Ap.] ¡Basta, y sobra, claro está!

Pues ya está el santo sobrado,³⁷

y es menester aplacar
su fuego con la tranquilla
que diestro la voy a armar.

Vase, y los dos se levantan y empiezan

SACRISTÁN ¿Fuese ya, Gila? (253r)

GILA Sí. La puerta quiero cerrar
por si acaso buelve.

SACRISTÁN Y yo me quiero apear.

¡Gila de mis ojuelos,
alivio de mis penas y desvelos,
colchón de mis amores,
guirnalda hermosa de olorosas flores,³⁸
tuyo soy, porque tuyo siempre e sido!

GILA ¡Ay triste, que a tornado mi marido!

A la puerta a llamado

SACRISTÁN Pues, ¿qué puedo yo hazer, ay aflixido,
quando ya a conosido

³⁶ El MS tiene *rasgito*.

³⁷ *sobrado*. Atrevido y audaz, además de estar de más, o ser un intruso.

³⁸ El MS tiene *giralda*.

que aunque hazía yo el santo era fingido?

[Sale Antón a la puerta]

ANTÓN ¡Abre, muger, y no te cause espanto
que venga con la tranca a ver el santo!

GILA Mi ingenio hazer procura maravillas.
Ponte en aquesta mesa de cuchillas,
y le diré que un ico me han traído,
y haziendo tú gestos y meneos
serás mico venido de los cielos.

SACRISTÁN Pues, ¿tan tonto a de ser tu marido
que no a de conoser que esto es fingido?

GILA Yo me lo abré con él, no te dé pena.
Ponte el bonete, encoje la melena.

SACRISTÁN Pues en mico me [doy] al punto y muy alerta,

ANTÓN ¡Anda, Gila, abre tú la puerta!

Abre la puerta Gila

GILA Seas, marido Antón, muy bien venido.

Lo que avías deseado, mi querido,
tengo ya en cassa. Mira si te quiero.
[Ay] Y de puro reír sierto me muero.

ANTÓN ¡Aquí de mi osadía y mi cólera!³⁹

¡Aquí de mi furor! ¡El santo muera!

GILA ¿De qué vienes, marido, enfurecido?

SACRISTÁN [Ap.] ¡Ay triste y aflixido!

ANTÓN ¿Dónde está el santo, di, a quien la baba
por ti se le caía, y te abrazaba?

GILA Si ese el motivo fue de tu desvelo,
sabe, mi bien, que ya se subió al cielo.

ANTÓN Un instante esperado no se hubiera,
la hubiera santigado la mollera. (254r)

³⁹ *Colera, collera*. El arriego no distingue entre *cólera* y la rústica *collera*, elemento trasero del arnés de un caballo o mula.

El corazón de pena se me arranca
de no averle pegado con la tranca.

GILA Mira si yo procuro, dueño mío,
de que tengas en cassa
con que tú te entretengas.

Mira qué mico tengo tan pulido;
mírale bien, marido.

ANTÓN Ya en el mico los ojos tengo puestos,
mas, ¿qué quiere desir con estos gestos?

GILA Su oficio es ese, Antón, ¿que aquessa ignores?⁴⁰

ANTÓN Pues me atrevo a que haga gestos mayores,⁴¹

GILA No te acerques, no tanto, simplonaso,
que te puede matar de algún salpaso,
como no te conose.

ANTÓN ¿Que ésas tiene?
Pues por eso conmigo la tranca viene.
De que a ti no te ofenda esté aturdido.

GILA ¿No ves, marido, que es mi conosido?
¡Querido de mis ojos, mico, mico! (254v)

Mira cómo se está como un borrico.

ANTÓN ¿No sabes, muger mía, lo que e pensado?
Que este mico parece lizenziado.

GILA [Ap.] ¡Mala te dé Dios! ¿No vez, marido,
que es uso que los micos han traído?

ANTÓN Y ¿traer en la mollera bonetico
es uso en la tierra deste mico?

Déxamele mirar con más cuidado.

Mírale, y [el Sacristán] le da una manoteada a Antón
¡Ola! ¡Jugamos limpio, lizenziado!

⁴⁰ que aquessa ignores, que aqueso ignores. Se sobreentiende quizás *Parece mentira...* como antecedente.

⁴¹ Acaso un cruce entre *gestos* y *aguas mayores*.

GILA ¿No ves, marido, que es mi conosido?
¡Querido de mis ojos, mico, mico! (254v)

Mira cómo se está como un borrico.

ANTÓN ¿No sabes, muger mía, lo que e pensado?
Que este mico parece lizenziado.

GILA [Ap.] ¡Mala te dé Dios! ¿No vez, marido,
que es uso que los micos han traído?

ANTÓN Y ¿traer en la mollera bonetico
es uso en la tierra deste mico?

Déxamele mirar con más cuidado.

Mírale, y [el Sacristán] le da una manoteada a Antón

¡Ola! ¡Jugamos limpio, lizenziado!

GILA Has de llegar, marido, cariñoso,
alagándole así: –Miquito hermoso,
miquito de mis ojos y mi vida...

ANTÓN Pues aguarda, que voy yo de corrida:⁴²
–Miquito, miquito, miquito de...

Tírale una manotada [el Sacristán]

¡Juro a Brios, que si doy con el garrote...!

GILA ¿Ay tal cosa de que huyes?

ANTÓN Si abre una voca de un palmo, (255r)
¿e de aguardar que me muerda?

GILA ¿Cómo? No me muerde a mí.
Y mira si le hago fiesta:

–Miquito, miquito mío...

ANTÓN Parese que se alegra contigo,
Y este tal mico es aficionado a hembras.

Quiero ponerme esta escofia,
que puede ser que [me] quiera
y no me enseñe los dientes.

⁴² El MS tiene *corida*.

- GILA Llega así, marido, llega.
 ANTÓN –Miquito, miquito mío...
 Ya se hace una jalea
 después que el cofín me puse.⁴³
 GILA Abrázale, no le temas.
 [Antón] llega, y le muerde [el Sacristán]
 ANTÓN ¡Ay, que me a agarrado, Gila!
 ¡Ay, que me arranca la oreja!
 ¡Dale con ese garrote!
 GILA Suelta, mico, suelta.
 ANTÓN ¡Boto a Brios que e de matarle! (255v)
 GILA Eso disparate fuera.
 [Todos] andan a golpes, y acábase

⁴³ *cofin*. Cofia, pero aparentemente no registrado en los vocabularios.

ENTREMÉS DEL MICO

[BNM 14515²²]

[85r]

Antón Gila Un sacristán

Sale Gila llorando

GILA La muger que es desdichada
 nunca había de nacer,
 si como yo viene ha ser
 por desdicha malcassada.
 Con el simple Antón estoy
 descontenta y afligida,
 y el Sacristán de mi vida
 solo es quien me agrada oy.
 O, si haora que está fuera
 este tontón sin ygal
 mi Sacristán acudiese.
 Pero ¿qué oygo? El alma biva,
 el corazón no se ynquiete,
 que ya mi dulce bonete
 sube la escalera arriba.

Sacristán, desde dentro

SACRISTÁN Aperi portam tuam, Gila mía.

¡Eu, eu, eu! ¿Non me audis? [85v]

GILA ¿Quién bozea?

SACRISTÁN Un Sacristán, que porque amor te ynfluya,
 ad cantandum te viene un aleluya.

GILA ¡Sacristán amado!

Sale Sacristán

SACRISTÁN Despeculum del alma ydolatrado,⁴⁴
 vivit Dominus, que eres mi recreo,
 y cuando no te veo
 te ynvío repetidos
 de profundis clamavi los gemidos.

GILA Sacristán de mi bida, dueño mío,
 señor de mis aziones y albedrío,
 causa de mis cuidados y desbelos,
 ocasión de mi llanto y de mis zelos,
 peregil de mi carne, a mí te llega,
 que mi alma en tus brazos se te entriega.⁴⁵

Antón, dentro

ANTÓN ¡O, moger del dimplo!

SACRISTÁN ¡Bálgame San Antonio!

ANTÓN Moger, ¿estás dormida?

SACRISTÁN Yo estoy muerto, y mi bida... [86r]

GILA Y yo aturdida.

ANTÓN ¡Abre, moger, bolando aquesta puerta!

SACRISTÁN Por ésta puede entrar, que ya está abierta.

GILASacristán de mi bida, toma aliento,
 y salga aora a luz tu entendimiento.

Pero yo encontré modo de librarte.

No tienes que tenblar, no ay que asustarte.

SACRISTÁN Pues, líbrame dél, antes que el sinplote
 haga en mi calba astillas un garrote.

GILA Has lo que te digo, y nada te dé espanto.

Tú, puesto en esta mesa, harás un santo.

Yo de rodillas, muy disimulada,

⁴⁴ *Despeculum del alma*. Parece poco probable que el Sacristán se refiera al tratado homilético *Speculum animae peccatricis*, recopilado con otros *specula* en un tomo por el obispo Rodrigo Sánchez de Arévalo, aunque se adapta a la situación.

⁴⁵ El MS tiene *entriega*.

fingiré que me tienes arrobada.

Y pues la causa así [ha s]ido
 de no aberle ael sinplote respondido,
 que sale como un abe.

Ponte de santo, y quédate muy grave.

Pónese el Sacristán sobre una mesa, y Gila de rodillas, y sale

Antón

ANTÓN ¡Bive Dios, que me a obligado
 a saltar por el corral!

Y así por el rey de Frazia
 la e de hazer a ella saltar.

GILA Llegen a ti mis suspiros.

SACRISTÁN [Ap.] Si enbiste, ¡ay del Sacristán!

ANTÓN¿Qué es lo que mirando estoy?

Por Dios, que elevada está.

¿A qué santo se encomienda?

Jamás e bisto este altar.

SACRISTÁN (Ap.) Pluguiera a Dios que zegaras,
 por que nunca bieras más.

GILA Juro a Brios, que Gila es santa,
 y en este ynfame llogar

ay unas lenguas malvadas

que me bienen a contar

que mi muger es muy mala,

y está en orazió mental.

Mogeres de Berzebú

que soys las que mormuráis,

diziendo que la festejan

el cura y el Sacristán.

Llegad y beréis a Gila

cómo elebándose está.

GILA ¡Piedad, piedad, santo mío! [87r]

SACRISTÁN (Ap.) Yo no te puedo ayudar,
que aunque soy santo a lo bibo,
ya estoy muerto de pesar.

ANTÓN Mas ¿para qué la ynterrumpo
su oración? Mejor será
esaminar mi consensia
y llegarme a confesar.
Los ojos quiero bolber.

SACRISTÁN (Ap.) ¡O si fuera a Tetuán!

ANTÓN Porque a mirar no me atrebo
su rostro de claridad,
que Gila como es tan santa.
¿Mas quién el santo será?

SACRISTÁN (Ap.) Esto aora me faltava,
que me boy cansando ya.

¡Bive Dios, que soy perdido
si me llega a brucelear!

GILA No soy digna, santo mío,
que me llegéys [a] abrazar;
basta que los piz os besse.

*Abrázasen, y se quedan como se estaban*⁴⁶

[87v]

SACRISTÁN No basta, mi Gila, tal.

Hija, lebanta a mis brazos,
que es un rasguño no más
de lo mucho que te quiero
quererte sólo abrazar.

ANTÓN ¿Ay birtud como la suya?

¡Jesús! ¡Jesús! ¿Quién bio tal?

Oy me quedo sin mi Gila,
porque ael zielo se me ba.

⁴⁶ *Abrázasen, Quitase[n]*. Acaso una forma prestada al valenciano por analogía con, p. ej. *anar-se'n*. Ver también Zamora Vicente, 237, n. 19 (aragonés).

Abrázasen [Gila y el Sacristán]

SACRISTÁN Buelbe otra bez, Gila mía.

ANTÓN Eso ya me güele mal.

GILA Basta, santo mío, basta.

ANTÓN Basta, y sobra. Claro está

que ya anda el santo sobrado,

y es menester aplacar

la furia con una tranca

que aora boy a buscar. *(Baze)*

SACRISTÁN ¿Fuese, Gila, el tonto?

GILA Sí.

La puerta quiero cerrar,

por si acaso otra bez buelbe.

Quítase[n] de como estaban, y sierra Gila la puerta

SACRISTÁN Y yo me quiero apear,

que del susto que e tenido

sudo la gota coral.

Mira si acaso...

Dentro [Antón]

ANTÓN ¡O, moger!

SACRISTÁN Aun peor que estaba está,

que nos abrá oydo el quiento

y bien e echo un Barrabás.

GILA *[Ap.]* Llevéis el diablo, maridos,

y qué de sustos causáys.

ANTÓN Abre, moger, y no te cause espanto,

que bengo con la tranca a ber el santo.

GILA Oy a de hazer mi yngenio maravillas.

Ponte en esta mesa de rodillas,

y le diré que un mico me an traydo,

que por tenerle en cassa anda perdido.

Él creerá que es verdad, y sin rezelos

bendrás [a] hazer un mico de los zielos.

SACRISTÁN ¿Pues a de ser tan tonto tu marido
que no a de conozer que esto es fingido?

GILA Yo me lo abré con él. Aliento cobre, [88v]
ponte el bonete y manos a la obra.

SACRISTÁN Pues en mico me [doy] aber entrado.
In toto condemno, me a pesado.⁴⁷

Entra Antón

GILA Seáis, amigo Antón, muy bien benido.

Lo que abéys deseado, mi marido,
os tengo ya en cassa. Mira si te quiero,
pues de puro quererte zierito muero.

ANTÓN ¡Aquí de mi osadía y mi collera!

¡Aquí de mi furol, y el santo muera!

GILA ¿De que benís, marido, enfurecido?

SACRISTÁN [Ap.] Otra bes en la trampa emos caydo.

ANTÓN ¿Adónde está el santo, dime, a quien lla baba
por ti se le caya, y te abrazaba?

GILA Si motibo fue de tu desvelo,
sabe, marido, que ya se fue ael cielo.

ANTÓN Un ystante esperado no se ubiera
lle ubiera santiagu la mollera.

GILA Mira si gusto yo de que tú tengas
jugete tú en cassa donde te entretengas.

Mira qué mico tengo tan pulido [89r]

Míralo bien, que es tuyo, mi marido.

ANTÓN Ya en el mico llos ojos tengo puestos,
mas ¿qué quiere dezir con estos gestos?

GILA Su oficio es ese, Antón, ¿que aqueso ygnores?

ANTÓN Pues yo me obligo a que haga otros mayores.

⁴⁷ *in toto condemno*. Fórmula de derecho canónico sin aplicación identificable.

GILA No te azerquez puez tanto, simplonazo,
que te podrá matar de algún porrazo,
como no te conoze.

ANTÓN ¡Que essas mañas tiene!
Pues por esso conmigo el palo bien,
de que a ti no te ofenda esté aturdido.

GILA ¿No bes, marido, que es mi conozido?
¡Miquito de mis ojos, mico, mico!

Mira cómo se está, como un borrico.

ANTÓN ¿No sabes, moger, lo que e pensado?
Que este mico parece lisensiado.

GILA ¿No bes, marido mío, que este es uso
que los micos an traydo?

ANTÓN Eso reússo.

¿Y traer en la mollere benetico [89r]
es uso de la tierra deste mico?

Déjamelo mirar con más cuydado.

¡Ala, juguemos limpio, lisensiado!

GILA As de llegarte a él muy cariñoso,
alagándole hasí: «Miquico ermoso,
miquico de mi alma y de mi vida».

ANTÓN Pues basta, y vó de corrida.

Mico, mico, [mico], micote.

Dele una ma[not]ata [el Sacristán]

Juro a Dios, que boy por el garrote.

GILA Llégate, marido, a el mico,
que es muy manso. No le temas.

ANTÓN Si abre una boca de un palmo
¿e de aguantar que me muerda?

GILA ¿Cómo no me muerde a mí,
aunque le hago muchas fiestas?

Mico, mico, mico, mico.

Mira, mira cómo juega.

ANTÓN [Ap.] Parece que aqueste mico
mucho con Gila se alegra. [90r]

Sin duda debe de ser
aficionado a las embras.

[Antón] *pónese un pañuelo bla[n]co*

Yo me pongo aqueste lienzo,
que podrá ser que me quiera
en biéndome con lo blanco.

GILA Llegá así, marido, llega.

ANTÓN Mico, mico, juro a Dios
que se hace una jalea
después que el lienzo me e puesto.

GILA Ea, abrázale. No temas.

ANTÓN ¿Y cómo que abrazaré?

[Sacristán] *haze como que le muerde*

SACRISTÁN [Ap.] Pues yo le embisto si llega.

ANTÓN ¡Ay que se me a agarrado, Gila!

¡Ay que me arranca una oreja!

¡Suelta, mico de los diabros!

¡Ay de mi nariz! ¡Ay mis muelas!

Dale Gila ael mico para que le suelte [a Antón]

Juro a Brios que e de matarle.

Dale Antón ael Sacristán

¡Toma, mico!

SACRISTÁN ¡Tente, espera!

¿No bes que el Sacristán soy? [90v]

¡El Sacristán digo!

ANTÓN ¡A, perra!

¡Tú con un mico adulterios!

¡Santiago! ¡España! ¡Sierra!⁴⁸

* * *

Se escribió en la ciudad de Motril a 18 de marzo de 1732, día del Glorioso Arcángel San Gabriel, y es de Juan Bautista Merín. Ave María.⁴⁹

La Sra. Alfonza Alonzo graziosa
 Carlos García el Sacristán
 Juan Bautista Merín grazioso

Trasladado por un apasionado a Baltasar García y su esposa Eulalia.⁵⁰



⁴⁸ El MS tiene *Santiago!*

⁴⁹ *día de... San Gabriel*. Ver nota 35.

⁵⁰ *Alfonza Alonso, Carlos García, Juan Bautista Merín, Baltasar y Eulalia García*. No figuran en *Genealogía* ni en otras nóminas de histriones consultadas. Los nombres de pila podrán acaso indicar alguna región determinada.